

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Evreux - Rüsselsheim

Aufgrund der Beschlüsse der Vertretungen beider Städte und in der Gewißheit, dem Willen und Wohl der Bürgerschaft zu entsprechen, bekräftigen die gesetzlichen und in freier Wahl ihrer Mitbürger gewählten Vertreter dieser Städte,

im Geiste der Freiheit und Freundschaft durch die Pflege enger persönlicher Verbindungen zwischen unseren Bürgern und unserer Jugend einer friedlichen Zusammenarbeit zwischen FRANKREICH und DEUTSCHLAND zu dienen und damit zur Sicherheit einer glücklichen Zukunft in einem geeinten Europa beizutragen.

Dies beurkunden anlässlich eines Besuches der Vertreter der Stadt Evreux in Rüsselsheim am 30. April 1961

Bürgermeister von Evreux
gez.

Bürgermeister von Rüsselsheim
gez.

Armand Mandle

Dr. Walter Köbel

Unterschrift in Evreux am 1. Oktober 1961

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Borough of Rugby - Rüsselsheim

Auf der Grundlage gegenseitiger freundschaftlicher Beziehungen der Völker Europas und in dem Bestreben, das Zusammenleben der Menschen in Frieden und Freiheit zu sichern, erklären die Vertreter der Bürgerschaft der Stadt Rüsselsheim und des englischen Stadtbezirkes Rugby hiermit ihren Willen, die bestehenden Verbindungen zwischen der Stadt Rüsselsheim und des Borough of Rugby durch eine offizielle Partnerschaft zu festigen und weiter auszubauen.

Dabei wird dem Wunsch Ausdruck verliehen, daß die Bürger beider Städte und insbesondere die Jugend durch enge freundschaftliche Kontakte in vielfältigen Bereichen dazu beitragen, das gegenseitige Verständnis zu vertiefen und die Lebensformen unserer beiden Völker zu achten.

Diese von den Parlamenten der Stadt Rüsselsheim und des Borough of Rugby beschlossene Partnerschaft wird hiermit am 8. Oktober 1977 in Rüsselsheim feierlich bekräftigt und unterzeichnet.

Dr. Karl-Heinz Storsberg

Bürgermeister der
Stadt Rüsselsheim

Gordon Collet

Bürgermeister des
Borough of Rugby

Unterschrift in Rugby am 10. Juni 1978

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Varkaus - Rüsselsheim

Aufgrund offizieller Beschlüsse ihrer Stadtparlamente unterhalten die Stadt Rüsselsheim und die Stadt Varkaus seit dem Jahre 1977 miteinander freundschaftliche Beziehungen. Die Vertreter beider Städte sind der Überzeugung, daß jetzt der Zeitpunkt gekommen ist die freundschaftlichen Beziehungen unserer Städte durch eine offizielle Beurkundung zu bestätigen und zu vertiefen.

Die Vertragspartner stellen fest, daß dieser Partnerschaftsvertrag dazu beiträgt, die Prinzipien des Friedens, der Freundschaft und des gegenseitigen Verstehens zu verwirklichen, die in der Schlußakte der Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa in Helsinki im August 1975 vereinbart wurden.

Mit dem Partnerschaftsvertrag geben wir unserem aufrichtigen Bestreben Ausdruck, daß die Bürger der beiden Städte und insbesondere die Jugend durch enge freundschaftliche Kontakte dazu beitragen, das gegenseitige Verstehen zu vertiefen und die Lebensformen des anderen zu respektieren.

Um dieses Anliegen zu verwirklichen, versichern die beiden Partner, daß sie durch regelmäßige Kontakte miteinander, durch den Austausch von Delegationen der verschiedenen Interessensgebiete und durch die Vereinbarung gegenseitiger Besuche dazu beitragen, die Beziehungen mit der Partnerstadt zu erweitern und zu verstärken

Dieser von den Vertretern der Städte Rüsselsheim und Varkaus vereinbarte Partnerschaftsvertrag wird in Varkaus am 26. Mai 1979 feierlich bestätigt und unterzeichnet.

Dr. Karl-Heinz Storsberg
Bürgermeister
der Stadt Rüsselsheim

Sulo Kilpiö
Stadtdirektor
der Stadt Varkaus

Werner Bechtel
Stadtverordnetenvorsteher

Jorma Rantala
Vorsitzender der Stadtverordneten-
versammlung

Unterschrift in Rüsselsheim am 27. Oktober 1979

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

C H A R T A

über die kulturelle Zusammenarbeit zwischen den Schwesterstädten Evreux und Rüsselsheim

in dem Bewußtsein

- der gemeinsamen europäischen Wurzeln der Kultur ihrer Völker
- der Vielfalt und der Unterschiedlichkeit der kulturellen Ausdrucksformen
- der völkerverbindenden Traditionen und des daraus erwachsenden grundlegenden Beitrages für die Pflege des gegenseitigen Verständnisses
- der geistigen Kraft, die von einer kulturellen Zusammenarbeit für die Fortentwicklung der Beziehungen entfaltet wird.

Bekräftigen die verschwisterten Städte Evreux und Rüsselsheim ihre Absicht, ihre Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Kulturpolitik zu intensivieren und zu vertiefen.

Um dieses Ziel beständig zu verfolgen, vereinbaren die beiden Städte:

- die geistige Auseinandersetzung mit den alle Menschen in Europa bewegenden drängenden Fragen unserer heutigen Zeit, darunter auch die auf dem Felde der Wissenschaft und der Technik, zwischen den Bürgern in Evreux und Rüsselsheim zu beleben
- das Verständnis für die Kultur der jeweiligen Partnerstadt in der eigenen Stadt nach besten Kräften zu fördern
- einen regelmäßigen Erfahrungs- und Meinungsaustausch über die kulturelle Situation sowie ihre Vorhaben und Absichten auf kulturellem Gebiet zwischen den Verantwortlichen beider Städte zu pflegen.
- die Zusammenarbeit der kulturellen Institutionen, wie zum Beispiel dem Theater, der Bibliothek, dem Museum, den Einrichtungen der Jugend- und Erwachsenenbildung sowie der musikalischen Erziehung, der tänzerischen Ausbildung und der Pflege der bildenden Kunst und des Films dadurch zu vertiefen, daß ein regelmäßiger Austausch von Mitarbeitern, die in beiden

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Städten Verantwortung in den genannten Bereichen wahrnehmen, organisiert wird

- die kulturelle Szene dadurch zu bereichern, daß Begegnungen von Künstlern aus beiden Städten gefördert werden mit dem Ziel, miteinander zu arbeiten und wechselseitig Kunstausstellungen zu veranstalten
- Orchester, Musikensembles, Chöre und Tanzensembles zu ermutigen, in den Theatern oder anderen geeigneten Orten der befreundeten Städte aufzutreten
- den gegenseitigen Besuch der auf dem kulturellen Gebiet aktiven Vereinigungen zu verstärken
- den Austausch von Kindern und Jugendlichen beider Städte weiter zu entwickeln und zu vertiefen.

Diese Charta wurde geschlossen anlässlich des Besuches einer Delegation der Stadt Evreux in Rüsselsheim zum 25. Jubiläum ihrer Verschwisterung in dem Willen, die Partnerschaft im Geiste der tiefen Freundschaft, die seither zwischen den Menschen beider Städte entstanden ist, zu konkretisieren und auf dem Gebiete der Kultur verstärkt weiter zu entwickeln.

Rüsselsheim, den 13. Juni 1987

gez. Norbert Winterstein
Oberbürgermeister

gez. Roland Plaisance
Bürgermeister

gez. Gerhard Löffert
Bürgermeister
Kulturdezernent

gez. Solange Baudoux
Kulturdezernentin

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Kecskemét - Rüsselsheim

Am 7. September 1990 haben die gewählten Repräsentanten der Städte Kecskemét und Rüsselsheim, handelnd im Auftrag der Bürger ihrer Städte und deren gewählter parlamentarischer Vertreter, in Kecskemét eine Deklaration über die Aufnahme partnerschaftlicher Beziehungen unterzeichnet und dabei folgendes beschlossen:

- Unsere Zusammenarbeit soll einer friedlichen Gegenwart und Zukunft in einem gemeinsamen Europa dienen.
- Unser Wunsch ist es, daß die städtepartnerschaftlichen Verbindungen zur Vertiefung der geschichtlichen und freundschaftlichen Beziehungen zwischen dem deutschen und ungarischen Volk führen. In unserem Handeln streben wir nach gegenseitigem Kennenlernen unserer wirtschaftlichen und kulturellen Situation sowie dem Erfahrungsaustausch in allen Lebensbereichen unserer Stadt.
- Wir fördern die freundschaftlichen Beziehungen, das Kennenlernen, den Austausch und die Zusammenarbeit unserer Bürger, Vereine und Organisationen in Kunst und Kultur, Schule und Sport, Wirtschaft und Fremdenverkehr. In diesem Bestreben möchten wir kontinuierlich die Kenntnisse der Bürger unserer Städte über das Leben unserer Völker erweitern.
- Von besonderer Bedeutung ist es, daß die Jugend unserer Städte die Städtepartnerschaft mitgestaltet, um so die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Städten weiterzuentwickeln und auf Dauer zu sichern.
- Wir übernehmen die moralische und politische Verpflichtung, die partnerschaftliche Beziehung unserer Städte im Sinne der Gleichheit und Gegenseitigkeit aufzubauen, zu pflegen und weiterzuentwickeln.

Diese Deklaration bekräftigen Vertreter beider Städte in einem feierlichen Akt am Vortag des Europatages, den die freien Völker Europas aufgrund eines Beschlusses des Europarates alljährlich in dem Willen begehen, ihre Beziehungen so zu vertiefen und ihre Zusammenarbeit so zu verstärken, daß sich ein den Werten der Demokratie, der Freiheit, der Gerechtigkeit und der Solidarität verpflichtetes mächtiges und geeinigtes Europa entwickeln und dem Frieden in der Welt dienen kann.

Text der Partnerschaftsurkunden - C H A R T A

Rüsselsheim, den 4. Mai 1991

Im Namen der
Stadt Rüsselsheim

gez Winterstein
Oberbürgermeister

Im Namen der
Stadt Kecskemét

gez. József Merász
Bürgermeister